



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

A E N S FRANCÉS Nivel 5

Profesor: Magdalena FASSÓN Y SOLÍZ

Horario: lunes y jueves de 17.00 a 18.20

1. Fundamentación

El programa AENS de enseñanza de lenguas extranjeras para adultos se inscribe en una larga trayectoria que posee el Instituto Superior de Enseñanza en Lenguas Vivas en la promoción de las lenguas extranjeras en la Ciudad de Buenos Aires. El Programa AENS permite no solamente diversificar las oportunidades laborales y académicas a través de una internacionalización del perfil, también permite acceder a una comprensión profunda de otras culturas y otras formas de ver el mundo. La diversidad lingüística amplía horizontes y fortalece las habilidades cognitivas como el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la flexibilidad mental.

El Programa AENS ofrece además a los estudiantes de Nivel Terciario la posibilidad de aprender otra lengua extranjera desde el primer nivel, lo que les permite descentrar su mirada de la lengua de especialidad y así tener la posibilidad de analizar comparativamente ambos idiomas. Asimismo, el aprendizaje de una segunda lengua extranjera le permitirá posicionarse en el lugar del estudiante para reflexionar en la forma de abordaje de los contenidos, en la corrección del error e identificarse con los futuros estudiantes en el encuentro frente a lo desconocido. Estas reflexiones metalingüísticas podrán enriquecer su mirada sobre la construcción de la interlengua en tanto futuros profesores y sobre las emociones y frustraciones en el aprendizaje.

La apertura de un quinto nivel para la lengua francesa es indicativa de la importancia y del valor que actualmente se le asigna al francés en tanto lengua multicultural, multiétnica y global. El quinto nivel de francés ofrece la posibilidad de alcanzar un nivel B1, según los lineamientos del Marco Común Europeo para las Lenguas¹, que les permitirá a los y las estudiantes poder acceder a mayores oportunidades laborales y académicas, así como también a becas de estudio y de movilidad estudiantil. Este último nivel de francés busca lograr una mayor precisión en el desenvolvimiento de las cuatro competencias, así como también profundizar la comprensión intercultural a través de géneros discursivos propios de la lengua y de documentos auténticos. Para los y las estudiantes que deseen profundizar sus estudios en lengua francesa, la aprobación de este 5 nivel les ofrece la posibilidad de ingresar al nivel Terciario sin la necesidad de rendir un examen de ingreso.

El enfoque adoptado que guiará la organización de las secuencias, así como las actividades de cada unidad, será el de la pedagogía por proyectos² que busca implicar a los estudiantes en actividades auténticas, que tengan sentido en la vida cotidiana y que puedan estimular el pensamiento reflexivo sobre los aprendizajes que se llevan a cabo en cada secuencia. Esta forma de trabajo trae

¹ De Europa, C. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas. *Strasburgo: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Instituto Cervantes*.

² Perrenoud, P. (1999). Apprendre à l'école à travers des projets: pourquoi? comment. *Revista de Tecnología Educativa*, 14(3), 311-321.

aparejado una revalorización de los saberes prácticos y procedurales en la comunicación y en la transmisión del mensaje y una mayor relevancia del contexto.

2. **Objetivo general**

Al finalizar el curso se espera que el alumno pueda expresarse en la lengua extranjera con cierta soltura, que pueda adaptar sus formulaciones para enfrentar situaciones menos corrientes, que pueda explicar los puntos principales de una idea o problema con cierta precisión, que pueda transmitir una información simple poniendo en evidencia aquello que le parece más importante y que pueda expresar lo esencial de una idea de manera comprensible.

3. **Contenidos: objetivos específicos y secuenciación**

Unidad 1 – Ciudades vivas

Objetivos pragmáticos

Intercambiar sobre la poesía, componer un poema, hablar de la belleza y de la fealdad, evocar las sensaciones, hablar de los desafíos de las ciudades, imaginar la ciudad del futuro, hablar de urbanismo, intercambiar sobre novelas de anticipación, redactar una carta abierta.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: expresar la causa, evitar las repeticiones, expresar la consecuencia, el pronombre neutro “le”.

Lexicales: la poesía, la ciudad, el urbanismo, la transformación y la renovación, la belleza y la fealdad, los sobrenombres de las ciudades los prefijos re- (ré, ra) et dé-; la aumentación y la disminución, el urbanismo y la tecnología, los prefijos pan-, omni-; las expresiones con “coin”, los sobrenombres de las ciudades.

Objetivos Interculturales

La ciudad y la poesía; Charleroi: la revaancha de una fea; la urrbe; Paris por Patrick Süskind; Marsella por Massilia Sound System; Las grandes tendencias del urbanismo del futuro; las ciudades inteligentes; Les furtifs de Alain Damasio; los desafíos de las ciudades africanas.

Unidad 2 – De la granja al plato

Objetivos pragmáticos

Hablar de agricultura; establecer relaciones entre los textos; indignarse y juzgar; dar soluciones problemas; denunciar una situación ilógica; expresar una paradoja; hablar de productos regionales y de etiquetas.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: la oposición y la concesión, las estructuras impersonales, el pronombre “ca”.

Lexicales: expresar la subjetividad, la agricultura y las plantas, la ganadería, las expresiones paysannes y del huerto, la producción agroalimentaria, el absurdo, las expresiones familiares.

Objetivos Interculturales

Iniciativas agrícolas de Maghreb; la permacultura en Marruecos; los pesticidas en África; el grano de esperanza en Bénin; la vegetalización de las ciudades; el absurdo de lo agroalimentario; el pollo en la Réunion; onsumir productos de la localidad ¿es verdaderamente bueno para el planeta?; los productos de la zona, entre autenticidad y negocios.

Unidad 3 – De la cabeza a los pies

Objetivos pragmáticos

Intercambiar sobre cánones de belleza y su evolución; describir a alguien físicamente; debatir sobre la importancia de físico y de la apariencia; hablar de transidentidad; hablar del cuerpo y de la imagen que tenemos de él; debatir sobre los límites y del potencial del cuerpo humano.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: la forma pasiva con “être”, los verbos en forma pronominal, *se faire* ou *se laisser* + *infinitif*; el futuro anterior; los tiempos del pasado.

Lexicales: describir el físico, los criterios de belleza, el cuerpo, el deporte, la tecnología y la invalidez; los prefijos dys- et trans-; las expresiones con el cuerpo.

Objetivos Interculturales

Los nuevos cánones de belleza; la belleza en África; los cabellos afro: el regreso de lo natural; Norman, la virilidad; una entrevista a Bilal Hasani; el cuerpo de los atletas; la performance a todo precio; Théo Curin y los paradesportistas.

Unidad 4 – De amor y de amistad

Objetivos pragmáticos

Hablar de relaciones amorosas y de casamiento; intercambiar sobre el amor en las películas y las series; contar anécdotas amorosas; intercambiar sobre la noción de amistad; hacer una declaración amistosa.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: los dobles pronombres COD, COI, en, y; el discurso indirecto en pasado; el condicional pasado.

Lexicales: el amor, los sobrenombres del amor; los rituales del amor; las cualidades y los defectos de una persona; las expresiones del amor; la expresión del carácter.

Objetivos Interculturales

El casamiento en francofonía; el amor como en las películas: ¿atención peligrosos?; una serie polémica en Senegal; Le Grand Bain y el concepto de bromance; medir la amistad; Catherine et Liliane, las dos mejores amigas; el mejor amigo del hombre.

Unidad 5 – El corazón al desnudo

Objetivos pragmáticos

Hablar de competencias en el trabajo; analizar los gestos en el discurso; hablar del management; hacer preguntas; presentar una empresa; intercambiar sobre las entrevistas de trabajo; discutir del trabajo en la literatura; debatir sobre la uberización; ilustrar con ejemplos; hablar de la meritocracia; intercambiar sobre los frugales.

Objetivos lingüísticos

Gramaticales: la interrogación con la inversión verbo-sujeto; introducir hechos y ejemplos.

Lexicales: las competencias, el trabajo, la empresa, las ofertas de empleo y la entrevista de trabajo, las expresiones sobre el trabajo, las condiciones de trabajo y los oficios precarios, el éxito y la empresa, los sufijos -issime y -cratie.

Objetivos Interculturales

Las competencias transversales en el trabajo y en el aprendizaje de idiomas; las técnicas de management de Jeff Bezos, el fundador de Amazon; la entrevista de trabajo: un sketch de Anne Roumanoff y os consejos de un reclutador; el trabajo en la literatura; la uberización; trabajar para el grupo Magic System; tener éxito a los 30 en Francia, los frugalistas.

4. Modo de abordaje de los contenidos, tipos de actividades y evaluación.

Los contenidos se abordarán de manera secuencial, organizados en unidades temáticas. El punto de partida para la reflexión será el análisis de documentos auténticos o que simulen documentos reales, a partir de los cuales se realizarán las conceptualizaciones pertinentes a la unidad trabajada. El tipo de reflexión será deductiva, se espera que los y las estudiantes puedan de manera colaborativa llegar a la reflexión de manera autónoma, acompañados por la docente. Al cierre de cada unidad se propondrá la realización de un proyecto que tendrá como finalidad integrar todos los contenidos específicos de la unidad en una actividad que pueda simular una acción de la vida cotidiana.

5. Sistema de cursado y aprobación

Para conservar el carácter de alumno regular, deberá haber asistido al 75% de las clases dadas. Los alumnos regulares deberán presentarse en las fechas acordadas dentro del calendario académico para rendir un examen final y aprobar el nivel.

Alumnos libres

Los alumnos que se presenten en calidad de libre deberán notificar su inscripción al examen final al docente con una anticipación no menor a veinte (20) días previos a la fecha estipulada. Deberán rendir el programa completo y la presentación oral de dos lecturas a convenir con el/la docente.

6. Bibliografía obligatoria

HIRSCHSPRUNG, N. y TRICOT, T. (2017) Cosmopolite 3 - Méthode de français, Vanves: Hachette.

7. Bibliografía complementaria

- CHOLLET I., ROBERT J.-M. (2008): Les expressions idiomatiques, Paris, Clé International.
- DUBOIS J., LAGANE R. (2009), Les indispensables Larousse : Grammaire, Paris, Éditions Larousse.
- JEFFROY-UNTER G., (2015) Bulles de France, Grenoble, PUG.
- LE FUR D. (dir) (2005), Dictionnaire des Synonymes, nuances et contraires, Paris, Le Robert.
- LE FUR D., FREUND Y., TROUILLEZ E., DILGER, M. et BOUCHON F. (2007), Dictionnaires des combinaisons des mots. Dictionnaires Le Robert, Paris.
- POISSON-QUINTON, S. MIMRAM R. (2003), Grammaire expliquée du français, niveau intermédiaire, Paris, Clé International.
- REY A., REY-DEBOVE J. (2012), Le Nouveau Petit Robert, Paris, Le Robert.

8. Sitografía

<http://www.cnrtl.fr/>

<https://www.larousse.fr/>

<https://apprendre.tv5monde.com/es>

<https://www.bonjourdefrance.com/>

<https://savoirs.rfi.fr/fr>